



PROGRAMA DE UNIDAD CURRICULAR

Nombre de Unidad Curricular:	Taller de Lengua Italiana I Interpretación Judicial de Lengua Italiana
Fecha de Vigencia:	2026
Responsable del Curso:	Alfredo Pastorino
Año y Semestre en el que se Imparte:	Cuarto año, primer semestre
Área de Conocimiento:	Área Práctica Profesional
Unidad Curricular Obligatoria para las carreras de:	Licenciatura en Traducción Pública
Unidad Curricular Opcional para las Carreras de:	
Créditos:	6 créditos semestrales

Modalidad de Curso:	Teórico Práctico.
Conocimientos Previos Recomendados:	Lengua Italiana VI Derecho Procesal II

OBJETIVO DE LA FORMACIÓN

Realizar una introducción a la interpretación, presentar sus distintos tipos y áreas de aplicación. Brindar oportunidades prácticas para que los estudiantes entren en contacto con la disciplina, experimentando en distintos contextos con el equipamiento correspondiente (cabina, dispositivos individuales de interpretación, elementos para toma de notas, etc.).

CONTENIDO GENERAL DEL CURSO

Historia de la interpretación como profesión

Modos y tipos de interpretación: simultánea y consecutiva (con y sin toma de notas), Interpretación susurrada, bilateral, comunitaria, de conferencia (presencial o remota en pareja en mismo idioma o en *relay* con colegas de otras lenguas)

Traducción a la vista

Preparación de glosarios

Equipamiento (cabina, dispositivos individuales, simul-consec)

Función de gerente de proyecto

Ética y rol del intérprete

Bibliografía Básica



1) Caja de herramientas de formación a la interpretación / Comisión Europea

2) Diccionarios

- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, 2021, *Diccionario de la lengua española*, Espasa Libros

Dic. Panhispánico de dudas.(DPD) [en línea], <https://www.rae.es/dpd>

Reverso www.reverso.net/text_translation

Los grandes diccionarios del italiano:

Lo Zingarelli 2022.

Nuovo Devoto-Oli

Treccani. Dizionario della lingua italiana

Il Grande Dizionario Garzanti.

2) Periódicos y semanarios

- en italiano: Il Corriere della Sera, Il Sole 24 Ore, La Repubblica.

- en español, entre otros: El Observador, la diaria, Búsqueda, Brecha; El País

Bibliografía Complementaria

Artículos y videos tomados de internet.

Modalidad de Enseñanza	Presencial Breves presentaciones docentes, seguidas de ejercicios de traducción e interpretación directa e inversa
Horas Presenciales	Tres horas semanales

SISTEMA DE EVALUACIÓN

Dos pruebas de traducción escrita (de aprobación obligatoria)

Práctica de interpretación oral

Participación activa